

Правна рамка за създаване на безопасна среда за обучение The legal framework to create a safe educational environment

В много страни, от учениците се изисква задължително присъствие в училище според установените правила. Устойчивата училищна среда подобрява безопасната среда за обучение.

In many countries, students are required to be at school under compulsory attendance rules. A stable school setting enhances a safe learning environment.

Насилието и свързаната с него училищна безопасност повдига правни въпроси, свързани с конституционните права, правният процес, задълженията, личния живот и данни, дисциплината. Violence and associated school safety raise legal questions about constitutional rights, due process, liability, privacy and records, discipline.

Училищата развиват ясна проактивна и последователна политика, за да повишат безопасността в училищна среда, като те трябва да оповестят, прилагат и поддържат тази политика за безопасност. Schools develop proactively clear and consistent policies to promote a safe educational environment and have to publish, implement and maintain these safety policies.

Училищата са задължени да осигурят надзор над учениците и да поддържат сигурността в рамките на училищната територия. Ако взетите от тях мерки се спазват по подходящ начин, рискът от насилие, както и последиците от него ще бъдат намалени.

Schools have a duty to provide reasonable supervision of students and maintain the safety of the school grounds. If these measures are appropriate, the risks of violence as well as its effects at school aftermath will be reduced.

Училищните власти, учителите или училищното настоятелство се изправят пред потенциалната вероятност от граждански искове от ученици, които са пострадали от насилствени действия от учащи или неучащи.

School officials, teachers, or the school board face potential liability for civil damages for students harmed in the violent acts of students or non-students.

Това се случва особено, когато те не успяват да се справят с надзора на специфичен училищен район с предишни прояви на насилие, когато не са предупредили учениците за съществуващата опасност или не успяват да се придържат към училищния план за безопасност.

This is especially, when they fail to supervise a specific area at school where prior instances of violence occurred, when they fail to warn students about a pre-existing danger, or fail to adhere to their school safety plan.

Училищата трябва да се уверят, че учениците от основното, началното и средното училище, както и родителите, са информирани по подходящ начин относно разпоредбите, които се отнасят до училищния правилник и план за безопасност.

Schools must ensure that primary-, secondary-, or higher school-age students and parents are informed in an understandable way about the provisions of the school conduct code school and of the safety plan.

Като част от процедурите, свързани със записването на учениците, училищата биха могли да искат учениците и родителите да подпишат формуляри, които да удостоверят, че са прочели училищния правилник.

As a part of procedures related to student enrollment, schools might ask students and parents to sign forms stating they have read the school conduct code.

1. Обоснованост

За да бъдат валидни, целите на училищните действия и методи, които се използват, трябва да бъдат легитимни и основани на логика. Това е изискване, на което трябва да отговаря училищната политика за безопасност и превенция от насилие.

1. Reasonableness

In order to be valid, the aim of school's actions and the methods used should be legitimate and reasonable. That is the standard that school safety and violence prevention policies and plans should meet.

От училищата се изисква да показват същата степен на загриженост и надзор, каквито би показал разумният и отговорен родител при подобни обстоятелства.

Schools are required to show the same degree of care and supervision that a reasonably prudent parent would employ under the circumstances.

Училищните власти контролират ученическия достъп до образование, автономност и лични данни заради необходимостта да направят училищната среда безопасна, като се поддържа ред и се упражнява контрол.

School officials balance student's access to education, autonomy and privacy with the need to make the school environment safe and maintain order and control.

2. Личностна неприкосновеност

Училищата са задължени да водят документация (включваща досие на всеки ученик, медицинска документация, доклади за провинения, училищни данни) и трябва да предприемат действия, с които да гарантират пълната конфиденциалност на информацията.

2. Privacy issues

Schools are involved in significant record-keeping (including student's school records, medical, disciplinary records, crime reports, educational records) and should take reasonable steps to ensure that confidentiality is maintained.

Неприкосновеността на личните данни следва да се вземе под внимание при въпроси, от правен характер, както от самите училища, така и в междуучилищната комуникация, социалните и здравни организации и правните органи.

Privacy issues should be taken into consideration in counseling matters within schools and between schools, social and health organizations, and law enforcement agencies.

Училищата могат да предоставят информация на учители, които имат обоснован интерес към поведението на даден ученик.

Schools may disclose information to teachers who have a legitimate interest in the behavior of the student.

Предоставянето на информация относно ученик на друго училище или агенция е деликатен въпрос. Като цяло, училище, което предоставя училищна информация на друго училище трябва да има основателна причина, както и да уведоми родителя или ученика.

Reporting student information to another school or agency is a delicate matter.

Generally, a school that discloses an education record to another school must make a reasonable attempt to notify the parent or the student.

Като цяло законът ограничава достъпа до ученически данни на лица или организации, които не са свързани с училищната институция без писменото съгласие на родителите, като изключение се допуска, когато става въпрос за притежанието на наркотици или оръжие от учениците на територията на училището, както и поведение, което води до нарушаване на училищната собственост или нападение на съученици или училищния персонал.

Generally the law restricts access to student records by non-school individuals or organizations without written consent from the parents, with exceptions for possession of drugs or weapons by students on school grounds, and behavior that reach the level of destruction of property or assault of fellow students or school personnel.

Неуважението към учителите или към служителите в училище, тормозът, поведенческото или академичното минало, личните интереси, извънкласната дейност или подобна информация, свързана с ученика ще изисква уведомлението и съгласието на родителите на ученика преди информацията да бъде предоставена на трета страна.

The release of information on disrespect for teachers or staff, bullying, behavioral or academic history, personal interests, extracurricular activity, or similar background information on a student will require notification to and consent of the student's parents before the information can be released to a third party.

По свое усмотрение училищата ще използват стандартен набор от мерки за сигурност, ако на практика използваните методи са разумни.

Schools employ a standard set of security measures at their discretion if the methods actually used are reasonable.

Мерките, които се вземат за безопасност в училищата могат да включват:

- метални детектори,
- камери,
- политики за въвеждане на униформи,
- претърсване на учениците и изземване на опасни предмети.

School safety efforts may include:

- metal detectors,
- cameras,
- dress code policies,
- search and seizure.

Заплахите за вреда на друг ученик могат да се разделят на няколко вида:

- директни заплахи,
- индиректни заплахи,
- завоалирани заплахи,
- условни заплахи.

Threats of harm to another person may take several forms including:

- direct threats
- indirect threats
- veiled threats
- conditional threats

Правата за изразяване на мнение от страна на учениците могат да бъдат ограничени, когато се нарушават правата на останалите ученици, класната дейност или се оказва значително смущение на реда.
Students' speech rights may be limited where they infringe on the rights of others, or if they disrupt class work or cause substantial disorder.

Претърсването трябва да бъде причинно обосновано, както и да бъде разумно свързано с причиняващите го обстоятелства, без то да погазва ненужно правата на ученика, включени в спазването на училищния ред.

A search must be justified at its inception, conducted in a manner reasonably related in scope to the circumstances, no more invade student's rights than necessary to maintain order in schools.

Училищният персонал има правото да претърси даден ученик и да вземе мерки при обосновано подозрение. Учителите и училищният персонал трябва да бъдат внимателни и да документират своите наблюдения, източници на информация, доказателства и да установяват достоверността на информацията, ако тя е предоставена от други хора и която може да даде основание за претърсване.
School staff may frisk a student and proceed on reasonable suspicion. Teachers and staff should be careful to document their preliminary observations, sources of information, investigate evidence and verify the reliability of the information given by others that leads to reasonable grounds for a search.

Училището е собственик на ученическото шкафче на ученика, като неговото претърсване е допустимо като част от училищната практика, но то не трябва да повлиява на личните вещи на ученика, освен ако ученикът не е дал своето съгласие за претърсване, а предметите, които са открити в шкафчето, както и неговото разрешение, не са получени чрез принуда или злоупотреба с влияние.

The school owns the locker and locker searches are permissible as a function of the orderly administration of a school but the locker search should not extend to a student's private articles within the locker unless the student gives permission to search the items found in the locker and that permission is not obtained through coercion or undue influence.

Претърсването чрез събличане представлява сериозно посегателство върху личността. Училищата трябва старателно да обосноват претърсването на ученика в съответствие с вече съществуващата училищна политика.

Strip search represents a serious invasion of privacy.

Schools must thoroughly explain the search to the student in accordance with a pre-existing policy.

Претърсването би могло да бъде обосновано, когато предметът не може да бъде открит на друго място. В такъв случай има причина да се мисли, че ученикът държи в себе си предмета, а училищната политика предвижда внимателно проведена процедура на претърсване.

It may be reasonable when the item cannot be found in other locations, there is reason to believe the student possessed the item, and a policy outlining the strip-search procedure exists and is followed.

Претърсване с метален детектор като възможна мярка за безопасност, е допустимо, когато училищната политика се провежда намясто и когато е предварително указано (напр. чрез предупредителен знак), че подобно претърсване ще бъде направено в даденото училище.

Metal detector searches are permissible security measures when a school policy governing such searches is in place and when notice (e.g., a posted sign) has been given stating that such searches will be conducted at that school.

Предварително установените процедури трябва да регулират използването на други металооткриващи способности, за да се проверяват учениците за метални предмети, като се изисква основателна причина, те да бъдат използвани.

Pre-established procedures should regulate the use of other metal-detecting methods to inspect students for metallic objects, and require a reasonable suspicion in order to be used.

Снимането на обществени места като автобуси, коридори, класни стаи и кафенета е разрешено.

Photographing public areas such as buses, hallways, classrooms, and cafeterias is permissible.

На местата, където ученикът очаква да получи право на лично пространство, използването на камера е недопустимо.

Разполагането на камери в мъжките и женските съблекални може да се сметне за неоснователно, когато учениците очакват да получат някакво уединение, като въпросът може да бъде повдигнат.

Where a student has an expectation of privacy in the area being filmed, the use of a camera is normally unacceptable.

Cameras placed in boys and girls locker rooms may not be reasonable when students' rightly expect some degree of privacy and the problem might be addressed otherwise.

Правилата трябва да имат ясна логична връзка с учебната мисия на училището, осъществявана в безопасната училищна среда.

Rules must bear some reasonable relationship to the educational mission of the school conducted in a safe educational environment.

Разследващите или претърсващи дейности на полицията в училище, трябва да бъдат обективно обосновани от неоспорими обстоятелства, базирани на независима оценка на специфични и разпознаваеми факти в дадената ситуация.

The investigatory or search activities of police in a school must be objectively reasonable under the totality of the circumstances, based on an independent assessment of specific and identifiable facts in that situation.

Училищата имат отговорността да осигурят безопасността на учителите и учениците, и имат задължението да се справят с недисциплинираните младежи, които оказват потенциална заплаха за безопасността на останалите ученици.

Schools have the responsibility to ensure the safety of teachers and students and have an obligation to take action in dealing with undisciplined youths, who may potentially threaten the safety of the other children in attendance.

Училищата разполагат с голяма гъвкавост при създаването и определянето на дисциплинарни методи, като могат да упражняват контрол при евентуални заплахи от насилие, създадени от учениците, като могат да изгонят или изключат учениците за нарушаване на училищните правила, при условие, че се зачитат техните основни човешки права като право на справедлив процес, равнопоставена защита, право на свободно изказване, право на свобода, лишено от расова, религиозна, полова дискриминация или неспособност, както и дискриминация на основа произход.

Schools have great flexibility to determine and establish disciplinary methods and may respond with discipline to threats of violence made by students, and suspend or expel students for infractions of school rules provided they respect fundamental rights such as due process, equal protection, free speech, freedom from discrimination based on race, religion, gender, disability, or national origin.

Дисциплинарните методи, прилагани от училищата, могат да включват задържане на ученика, подлагането му на изпитателен срок или на алтернативни програми за обучение, отказ от участието му в училищните дейности, устно порицание, преустановяване на ученическите му права и изключването му.

Disciplinary methods employed by schools include detention, time-out or isolation, alternative education programs, denial of participation in school activities, verbal reprimand, suspension, and expulsion.

Ученикът може да бъде дисциплинарно наказан за негативно училищно или извънучилищно поведение, ако училището може да покаже, че действията на ученика пряко и незабавно влияят върху училищната дисциплина и/или на безопасността на учениците или училищния персонал.

A student may be disciplined for on-campus and for off-campus conduct if the school can show that the student's actions have a direct and immediate effect on school discipline and/or the safety of students and staff.

Причини за преустановяване правата на учениците:

- у ученика е намерено оръжие или друг вид по своята същност опасен предмет, докато той се намира на училищната територия,
- заплахи от насилие от ученик, включително и нападения, при които не се използва оръжие.

Reasons for suspension or expulsion of students are:

- students found with a weapon and any other inherently dangerous objects on school grounds,
- threats of violence from students, including assaults not involving the use of a weapon.

Определените процедурни изисквания трябва да бъдат спазвани, както и ученикът бъде отстранен за значителен период или пък бъде отстранен от училище. Като цяло изключването е оправдано само в случаите, когато ученикът прави повторно нарушение или недопустимо нарушение, като нападение на свой съученик или учител, използване на наркотици или притежание или използване на оръжие.

Certain procedural requirements must be followed if a student is to be suspended for a substantial period of time or expelled from a school. Generally, expulsion is warranted only in cases of repeated or extreme misconduct, attacking a fellow student or teacher, drug use, and weapons possession or use.

Процедурната защита включва:

- Уведомяване на ученика и родителите,
- Справедлив и безпристрастен процес,
- Правото да бъде представляван от адвокат,
- Разумно време за подготовка,
- Възможност да представи доказателства,
- Възможност да извика или представи свидетел,
- Запис на съдебната процедура,
- Решение, взето на основание съществени доказателства.

Procedural protection includes:

- Notice to the student and parents;
- A fair and impartial hearing;
- Right to be represented by counsel;
- Reasonable time to prepare;
- The opportunity to review evidence;
- The opportunity to examine or present witnesses;
- Record proceedings;
- Decision based on substantial evidence.

Като цяло, известието и изслушването задължително трябва да предхождат отстраняването на ученика от училище, освен в случаите, когато ученикът представлява непосредствена заплаха за себе си или безопасността на останалите, поставя в сериозна опасност останалите ученици, учители или/и училищен персонал или нарушава училищната собственост.

Generally, notice and a hearing must precede a student's removal from school, except when the student presents an imminent threat to him or herself or the safety of others, and in the case of conduct that seriously disrupts the academic atmosphere of the school, endangers other students, teachers or staff, or damages property.

При спешни ситуации, би могъл да се приложи двустепенен подход на действие:

Първо, незабавно да се приложи временно или постоянно отстраняване на ученика;

Второ, предприема се изгонване на ученика след надлежно известие и изслушване, предвидени във възможно най-кратък срок.

In emergency situations, a two-step approach may be employed:

- first, immediately impose a temporary suspension or expulsion;

- second, enforce a permanent expulsion after the proper notice and hearing provided as soon as practicable.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Училищната политика трябва да цели повишаване вниманието и уважението на учениците на закона, достойнството и доброто име на всички членове на училищната общност.

Истинското правосъдие не се състои в прилагането на наказания и постигането на възмездие, а превръщането на учебната среда в безопасно и мирно място.

CONCLUSION

School policies should be aimed at awakening the child respect for the law and for the dignity and integrity of all the members of the school community. True justice is less about the effort to exact punishment and retribution but about working to repair a safe and peaceful educational environment.